

**THE PATH TO RECONCILIATION
ACT**

**GHOKENEDIGHIDTHI GHENI
ACT GHOLIH**

THE PATH TO RECONCILIATION ACT

GHOKENEDIGHIDTHI GHU K'ANEH GHOKESIH SENONIDTEI GHA ACT GHOLIH EYI SIHN DIDI

RECOGNIZING that Manitoba is situated on the traditional lands and territories of Indigenous peoples;

GHOKAUNEDTAH SIHN nedja Manitoba keyagha nih ghoaih dtatthei dene edini benene nisih kodja ghudtthi;

FURTHER RECOGNIZING that Manitoba benefited and continues to benefit from the historical relationships and treaties with Indigenous peoples and nations;

EYI GHEL tthi ahtloh bekaunedtah dtehs Manitoba behl yanisi asih ghalaghadahn nisi dta bedtodethilah sih chu dta bekaunedtaghi chu dtandtu behl tzamba nadalya nisi chu dtatthei dene ghadadel ai ghel chu;

FURTHER RECOGNIZING that Indigenous people within Canada have been subject to a wide variety of human rights abuses since European contact and that those abuses have caused great harm;

EYI GHEL tthi ahtloh ghokaunedtah dtehs eyi dtatthei dene nedja Canada keyagha dtandtu bedtzen etthi naudelthted ghilei asi dene yanasihkedhe nene ke ghodtzi taughildeh nisi ghodtah deghadeh dadathidtah ni;

FURTHER RECOGNIZING that reconciliation is founded on respect for Indigenous nations and Indigenous peoples and their history, languages and cultures, and reconciliation is necessary to address colonization;

EYI BEGHAHNTHENI tthi ghokaunedtah eyi dta eltthi naudelthted ghileh nisi ghokedghidthi gheni ghokesghodetlih ghu tzethihnyeh selyei dta dtatthei dene benene chu bedtzih dene chu be ghonyeh dahlih chu beyadtiyeh ghu, bedtchaniyeh ghu eyi detthiyeh begahn kodja dezahs eltthi tthehodtineh chu nahghodtine chu nedjah nih ghetedel nisi ghodtegheh begah ghodih gha deh;

FURTHER RECOGNIZING that the Truth and Reconciliation Commission was established as part of a response to the abuses of colonization, and that the Commission has provided a path forward to reconciliation;

EYI BEGHAHTHENI tthi nedidi Eltthi ghel Ghokenedighidthi gha Commission gholih nisi nedja asi dene nih ghetedel nisi eltthi nedoghildeh ghileh nisi ghodtzi aneh yadtih tlah ghadjai gha Commission gholih eyi dene nadttheh tuhnlul ninitthih ghodtah ghokenedighidthi ghenih;

FURTHER RECOGNIZING that the Government of Canada also has a significant role in advancing reconciliation;

AND AFFIRMING that the Government of Manitoba is committed to reconciliation and will be guided by the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission and the principles set out in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

EYI BEGAHTTHENI tthi ghokaunedtahs nedja nunehneh keyagha Canada bedtzi government edini ghodtzighinih ghodta dezahs eltthih dedthen bazih naudelthtih ghu ghokenedighidthi gha deh; EYI GHEHL tthi Manitoba bedtzih government tthi gheh daddih edini tthi dtandtu yatih nilya losih ghokesih tzedel gha sni desih tthi kesih ghidel gha dadis eyi Eltthi ghel Ghokenedighidthi gha Commission bedaghadah United Nations dta dadih ghu dtatthei dene eltthi bekaunedtah ghadeh dughudja dezah dadi nisi ghokesih bekeghidel gha dadih;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Reconciliation

1(1) "Reconciliation" refers to the ongoing process of establishing and maintaining mutually respectful relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples in order to build trust, affirm historical agreements, address healing and create a more equitable and inclusive society.

Indigenous peoples

1(2) "Indigenous peoples" includes First Nations, Inuit and Metis peoples of Manitoba.

Principles

2 To advance reconciliation, the government must have regard for the following principles:

Respect: Reconciliation is founded on respect for Indigenous nations and Indigenous peoples. Respect is based on awareness and acknowledgement of the history of Indigenous peoples and appreciation of their languages, cultures, practices and legal traditions.

Engagement: Reconciliation is founded on engagement with Indigenous nations and Indigenous peoples.

Understanding: Reconciliation is fostered by striving for a deeper understanding of the historical and current relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples and the hopes and aspirations of Indigenous nations and Indigenous peoples.

Eyi ghodtah kodhedi netheh dtzekuwi bedchelekwiye yeseyadiltih ghu Legislative Assembly nedja Manitoba keyaghah tthi gheh ghunidhen ghidtah dugholyeh gha snis:
Eltthi dedthen ghodtzen naudeldtthel gha

1(1) Ghokenedighidthi gheni sni eyi dtandtu asi ghoghalaghada sih ghobasi dtandtu elghel asi ghotleh gha sih kundtu ghoghedih gha adtzedi sih, Edekesghodedtli ghu ahtla asi ghotleh gha, dta tthei dene bedtzi yanisi ghodtzi editlis bekaunedtah ghu dta deghadeh dadatheah nighileh nisih tthi bekaunedtah ghu tzethiyeh landtu yanatheh ahtla ghughudel ededtodedthilah ghu elghel ghokesi asi ghughultzi detthiyeh ahtla nughultaghi ghokesi.

Dtatthei dene nedja nene ke ghodtzi dene

1(2) "Dtatthei dene" eyi detthiye dene nedja nadeh nisi atzedi sih betdzi aneh dene chu, dene ghu teghna ghu ena ghu tanidtzene dene chu nedja Manitoba keyagha.

Dta ghodta eltthi asi ghoghalghuda sni

2 Ghokenedighidthi gheni asi gholaghada gha deh dta ghodi ghekesi government didi dta ghudtzi desi bekesi bekaunedtah dezas:

Edekesghodedtli ghu tzetthiye elghoghidih ghokesihtlekanildtahghi dta: Eltthi asi ghotleh gha deh dtatthei dene benene chu bedene chu beghundih ghokesi bekaunedtah dezahs. Edini dtatthei dene yanisi dtandtu nedja nene keh ghudel ghu beghoniye ghu beyadtiyeh ghu bedtchaniyeh daalih chu dtandtu asi gholtzi sih chu dedtthiyeh bekaunedtah dezah beghundih kesih bekaunedtah gholyeh gha sih.

Ahtlah asi ghokenadtzedei: Ghokenedighidthi ghobazi asi ghokenadtzedeh gha deh dtatthei dene benene kesih ghokaunedtah ghu edini bedtzi dene tthi behl asi ghotleh ghulya deh eltthi ghughul ahn kesih tzedehl gha.

Eltlinedtzedih: Ghokenedighidthi gha ghunidhen deh yanisi ghodtzi dughu ghodtzen dtandtu dtatthei dene chu yanasihkedheh nene ke ghodtzi dene chu dtandtu eltleaneltah ghu ghudel nisi benidedi ghel tthi yanathe ghoba dtandtu ghughudehl danidhen si tthi kodja dezahn eltthi asi ghoghalaghadah gha. Dtatthei dene edini benene keh ehtladughni dene ghel.

Action: Reconciliation is furthered by concrete and constructive action that improves the present and future relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples.

Minister

3(1) As a member of the Executive Council, the minister responsible for reconciliation must lead the government's participation in the reconciliation process, including by

- (a) making recommendations to the Executive Council about measures to advance reconciliation;
- (b) promoting initiatives to advance reconciliation across all sectors of society, including interdepartmental, intergovernmental, corporate and community initiatives;
- (c) promoting recognition of the contributions of Indigenous peoples to the founding of Manitoba for the purpose of advancing reconciliation; and
- (d) making recommendations to the government about financial priorities and resource allocation across the government in relation to reconciliation.

Members of Executive Council

3(2) Each member of the Executive Council is to promote measures to advance reconciliation through the work of the member's department and across government.

Strategy

4

The minister responsible for

Asi ghughultzi: Ghokenedighidthi gha ghodeyedih ghel asi nezu ghotlei ghokesih dughu ghoghah chu yanatkeh ghoba chu dtatthei dene chu dtatthei dene ghilei chu ahtla senughughai gha kughulya deh suwaghu nughodelahn ghu dadighilna gha detthiyeh dene gha.

Kodhedi Nethe

3(1) Executive Council ke thedah sih eyi kodhedi nethe dta ghokenedighidthi sni yadtih ke theda sih edini gholtzi ghidta government ghel bekedtzidehl gha , dughudjai tthi ghel ghulya de

- (a) Ghokenedighidthi gha dughudja dezas gheni ghu yadtih ninilei ghidta naghidai gha eyed ghodtzen ghudegheltthi gha;
- (b) Dughoneh gha sni ghu dtakelosih la keh gholah sih bel kughodih ghu government bedtzi editlis kuwe gholah sih la cho kuwe gholah dahlih ghelih detthiyeh bel dughoneh gha ah eyi bek'e ghughudehl sni ghel tthi dtatthei dene benene tthi eyi bazih tthi la chu yadti chu nilyeh gha;
- (c) Ghokaunedtah gha dtatthei dene dtandtu suwau ghodztidaghinih ghidtah nedja nih Manitoba ghulyei ghughuhl ah nisi bazi yadtih nilyeh ghodtahzi eltthi bazi beba senughundtai gha; eyi ghel tthi
- (d) Ghotleh desi ghigha government ghel eyi ghenih tzamba ghediagholtih ah eyi ghenih buhtzekeh ghu dta yuwelnih gha sih tthi beni sunudtei ghidta government bedtzi editlis kuwe gholaghi ghodtah naaghalyi ghidta ghokenedighidthi gheni ghokaghodhed gha.

Dta Executive Council keh deldtthi sih

3(2) Eyi dta Executive Council ke deltthi sih detthiye gholtzi ghidta government bedtzi editlis kuwe gholahn kulu detthiye ghoghahn kodja gholeh gha ghotah ghokenedighidthi gha yadtih nilyai eyi ghodta naghidai gha.

Dtandu ghotleh ghai

4

Eyi dta kodhedi nethe bedtzen nughultah desi

reconciliation must guide the development of a strategy for reconciliation that

(a) is to be guided by the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission and the principles set out in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

(b) builds upon meaningful engagement with Indigenous nations and Indigenous peoples about the past, present and future relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples;

(c) creates a framework for an ongoing and evolving process to advance reconciliation;

(d) establishes immediate and long-term actions that are responsive to the priorities and needs of Indigenous nations and Indigenous peoples, including those set out in the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission;

(e) fosters the involvement of all sectors of society in the reconciliation process; and

(f) establishes transparent mechanisms to monitor and evaluate the measures taken by the government to advance reconciliation;

(g) ensures that survivors of residential school abuses have a role to play in its development.

eyi bedaghadeh dtandtu ghotleh gha sih gheltzi ghu eyi bedtasi tzedehl gha ghokenedighidhi gheni sni ghobazi senughundtai desi dondu

(a) Truth and Reconciliation Commission dtaudjai dta senughundtahn ghili koghoni yadtih ninila nisi eyi bekesi chu United Nations Declaration yalti theltzi nisi chu Dtatthei Dene eltthi ghokesih dta bedtzen ghulta gha nisi ghokaunedtai ghidtah chu;

(b) Ghotegheh nezu ghotlehei ghokesi dtatthei dene benene chu bedene chu ahtla bekaunedtai ghel dtandtu yanisi tzudel nisi chu dughuh chu yanathe chu ghoghahn nanighodei ghidta dtatthei dene chu dtatthei dene ghilei chu ghoghahn deltthi ghu beghahn yadtih ghidta ghedtahl gha;

(c) Ghotleh desih bedtasi gha eyi ah bebahn nachendetthi ghokesih bedtah ghodtuh gha thagha dekulu dtaghah tthi etladughodtuh dekulu ghokenedighidhi gheni ghobazi yadtih nindtah nisi kesih bekaunedtah gha:

(d) Inghai dtu dta ghoghalaghadahn ghili sih segholyei ghel tthi dta thaghah ghogha asi ghalaghadah ghili tthi ghokaunedtai ghaneh dtatthei dene benene chu bedtzi dene chu behl segholyeh gha, dtandtu Truth and Reconciliation Commission seghulya ghili gheni edetlis theltzihn nisi ghokesi;

(e) Dtakelosi dettiyeh dta kuweh da gholai ghokeghonih ghokesih dettiyeh dene ghokauneltah ghidtah didi eltthi ghokenedighidhi gheni naghudtluh sni beghundih gholyeh gha; eyi ghel tthi

(f) Ghotegheh ghunidhen ghokesih dtandtu bughedi ghidta eltthi beghalaghadah ghili ghughiltzai ghokesi bughedih gha government dta gholtzihn sih tthi kodja gha eyi bazih;

(g) Dta sekuwi ghaunelteghni kuwe ghodtzi ghadaghinah sih dta dadai ah ghu eyed

budighilahn nisi tthi behl beghalagheda gha
sni tthi nindtai gha dta ghotleh desih.

Progress report

5(1) For each fiscal year, the minister responsible for reconciliation must prepare a report about the measures taken by the government to advance reconciliation, including the measures taken to engage Indigenous nations and Indigenous peoples in the reconciliation process and the measures taken to implement the strategy.

Tabling report in Assembly and publication

5(2) Within three months after the end of the fiscal year, the minister must table a copy of the report in the Assembly and make it available to the public. The minister must also arrange for the report, or a summary of it, to be translated into the languages of Cree, Dakota, Dene, Inuktitut, Michif, Ojibway and Oji-Cree, and make each translation available to the public.

Translation and publication in Indigenous languages

6 Within 30 days after the coming into force of this Act, the minister responsible for reconciliation must arrange for its translation into the languages of Cree, Dakota, Dene, Inuktitut, Michif, Ojibway and Oji-Cree. Upon completion, each translation must be made available to the public.

C.C.S.M. reference

7 This Act may be referred to as chapter R30.5 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

8 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Dtandtu ghodeltthel sih ghughodih nadtih

5(1) Ghaiyeh dudaneltdtu eyi dta kodhedi nethe dta bedtzen nughultah nisi ghoghahn editlis gheltzi gha dtanaudeldteh nighilei dta asi ghoghalaghadahn sih ghokenedighidthi ghobazi yadtih gholih kesih tzedeghli ghanisi ghoghahn, dtatthei dene benene chu bedtzi dene chu dtandtu beghundih ghokesih ghokaunedtai ghel asi ghoghalaghadah sih tthi kughonih gha.

Assembly nedtzidehl desih ghenih dtaghudja sih ghoghahn editlis ghotleh gha

5(2) Dtandtu eghalaghedai gha ghaiyeh ghultai ghekaunedtai dta eyi dta kodhedi nethe didi bedtzen ghultaghi ghaiyeh ghudhed ghokesih de taghi sah nilthagha ghilei ghidtu editlis gheltzi gha Assmbyla ba detthiyeh dene yenelihn gha. Eyi editlis theltzihn desih dtatthei dene tthi yekedayaltih beyatiyeh ke tthi ba nilye gha dtalosih dene tthi yeihn gha thela gholyeh gha. Ena ghu, dene ghu teghnah ghu detthiyeh dene adtzedih.

Dene yadtiyeh kehdehtlisi chu ghoghah editlis ghotlei chu dtatthei dene beyadtiyeh dta

6 Toghnaena tzineh ghudhed ghilei ghidtu didi Act snei gholih beghundih ghadjai ghodtzi, eyi dta kodhedi nethe didi ghokenedighidthi ghobazi editlis bedtzen ghultah sih ghogha editlis gheghah gha dtatthei dene beyadtiyeh ke nilyeh gha, Cree chu Dakota chu Dene chu Inuktitut chu Michif chu Ojibway chu Oji-Cree chu eyi detthiyeh beyadtiyeh ke nilyeh gha. Eyi detthiyeh enaldhen deh dtzeh nilyeh gha dtalosih dene bebah.

C.C.S.M. didi beghade begha ghughilei gha eyi

7 Nedidi Act bekaunedtah deh Chapter R 30 .5 ke builei gha did editlis dughulyei ke Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba.

Dtaughu ghodtzi beghundih ghai

8 Nedidi Act gholihn dtaghi dtzine kodhedi nethe bekeh bihnzih ninila losi eyi dtzine ke ghodtzihn beghundih gha.

